

TOPSCAPE

IL PROGETTO DEL PAESAGGIO CONTEMPORANEO
CONTEMPORARY LANDSCAPE PROJECT

PAISAGE

• ESSAY • BIG SPORT FOR BIG LAND-
SCAPE • CITY LANDSCAPE • MARVEL VALLEY •
PARC DE BOULOGNE • MARINA ONE • SOUTH PARK • IL PARCO
MATTUGLIE • MEMORIAL LANDSCAPE • LE PIETRE D'INCIAMPO •
TOURISM LANDSCAPE • SANTA POLA ATOLÓN • PORTO MONTENEGRO
YATCH CLUB • RIVER 'SCAPE • CONCA NATURALISTIC SIDEWALK • TOP
WATER • SHELLFISH POOL • WATER 'SCAPE • MURRANO MARE: UN TUFFO
NEL PAESAGGIO • VERDE HI-TECH • ATLAS CONCORDE • BRAND LAND-
SCAPE • F.I.C.O. FABBRICA ITALIANA CONTADINA • RESIDENTIAL PARK •
CENTRAL GARDEN BLOCK B4 • URBAN&DESIGN • MASSART TREE HOUSE
• VERTICAL GREEN • NINFEO HI-TECH • GREEN WALL IN IPER •
TEMPORARY LANDSCAPE • ROMA "OPEN" NATURE • AD-
VENTURE LANDSCAPE • WILD PLAY • TERRACE GAR-
DEN • DESIGN CONTEMPORANEO • PAESAG-
GIO IN LUCE • LIGHTING NET •

TOPSCAPE PAYSAGE n. 11 - Rivista internazionale di Architettura e del Paesaggio - Edizione trilingua (italiana, francese, inglese) - Poste Italiane
Spa - Spedizione in abbonamento postale D.L. 335/2003 (conv. in L. 27/05/2008 n. 92) art. 1, comma 1, DCB - Milano Euro 16 per
l'italia - Numero arretrato 18 euro - Spagna - euro 18 - Portogallo - euro 18 - Austria - euro 18 - Nuova Zelanda - Germania - Lussemburgo,
Olanda, Principato di Monaco euro 20 - Svizzera - Canton Ticino CHF 25 - Svizzera - Canton Grigioni CHF 25 - Danimarca DKK 160 - Gran
Bretagna GBP 18 - Norvegia NOK 180 - Svezia SEK 230

ISSN 2279-7610
9 772279 761005

resi
mittente

PAYSAGE
EDITORE

EDITORE E DIRETTORE RESPONSABILE

NOVELLA B. CAPPELLETTI

DIRETTORE COMMERCIALE

MARCELLO DI MAURO

Redazione

Coordinamento redazionale

Aurora Benvenuti

Redazione e web Mariella Milan, Laura Arrigoni

Revisione testi Emilia Bitossi, Giovanna Rocchi

Redazione grafica Senior Carlo Bogani, Junior Elena Montesi

Traduzioni Denise Fralley

HANNO COLLABORATO A QUESTO NUMERO

• **Dagli Stati Uniti** Sonja Dümpelmann, David Fletcher, Shauna Gillies-Smith, Viola Bentivogli - Ground Studio, Francesca Cigola • **Dalla Francia** Agence Ter, TN+ landscape architects • **Dalla Cina** Z+T Studio • **Dalla Gran Bretagna** Gustafson Porter + Bowman, Tino Zervudachi - MHZ Design • **Dalla Spagna** RAS Arquitectos, Jovino Martinez Sierra • **Dall'Australia** ASPECT Studios • **Dall'Italia** Franco Zagari, Guido Ferrara, Giuliana Campioni, Annalisa Calcagno Maniglio, Davide Allegri, Edoardo Bit, Luisa Limido, CZstudio associati - Paolo Cecon e Laura Zampieri, Luca Mussini, Marcella Minelli, Guglielmo Renzi, Barbara Fontana, Thomas Bartoli, Oscar Farinetti, Marco Allocco, Francesco Cimmino, Dario Matrone, Giuseppe Ussorio, Flavia Pastò, Sandra Marroghini, Clet Abraham, Mimesi62 - Giuseppe Giusto, Antonella Maggini, Domenico Pagnano, Marco Cei, Paolo Pignataro, Roberto Ortolani, Annalisa Metta, Studio Michieletto Morelli, Avv. Maurizio Carbone, Ingg. Roberto Spezie e Dario Polinelli - Terna Spa, Daniela Penati, Andrea Penati, Fabrizio Penati, Giuseppe Ussorio, Francesco Garofalo - Openfabric, Design International, Mario Alodi, Andrea Marziani, Camilla Zanarotti, Marco De Vecchi, Gianfranco Minotta

COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

Italia Guido Ferrara, Valerio Morabito, Franco Zagari **Gran Bretagna** Peter Fink **Olanda** Lodewijk Baljon, Adriaan Geuze, Bas Pedrol **Francia** Henri Bava, Bernard Lassus, Catherine Mosbach **Australia** Richard Weller **Spagna** Jordi Bellmunt **Stati Uniti** James Corner **Cina** Konjian Yu

COMITATO CORRISPONDENTI ESTERI

Italia Michela De Poli, Donatella Meucci, Laura Zampieri, Margherita Brianza, Alessandro Gabbianelli, Annalisa Metta, Flavio Pollano, Edoardo Bit **Gran Bretagna** Claudio Zappia, Cristina Refolo, Gunther Galligioni, Giacomo Guzzon, Stefano Roman **Berlino**, **Germania** Ippolita Nicotera, Tancredi Capatti, Elisa Serra, Silvia Beretta, Anja Werner **Parigi**, **Francia** Annalisa Romani, Luisa Limido **Olanda** Giovanni Tramutola, Lucia Longoni, Fabio Manfredi **Isole Canarie** Nicola Buson **Barcellona**, **Spagna** Patrizia Falcone, Agata Buscemi **Stati Uniti** Francesca Cigola **Sud America** Raffaella Colombo **Cina** Shuping Xiang **Polonia**, **Repubblica Ceca** Raffaella Cegna **Israele** Stefania Tedeschi **Russia** Roberto Fagioli

LA RIVISTA COLLABORA CON:

Protocolli d'Intesa



Agreement for Mutual Support & Cooperation



EDITORE

PAYSAGE

DIREZIONE GENERALE

Novella Beatrice Cappelletti

Marcello Di Mauro

Redazione redazione@paysage.it

Via Leon Battista Alberti, 10 ang. Corso Sempione - Zona Fieramilanocity - 20149 Milano

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

info@paysage.it - comunicazione@paysage.it

Direzione Marketing & Pubblicità marketing@paysage.it

Direzione Novella B. Cappelletti e Marcello Di Mauro

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

Marketing Internazionale Irene Ruiz Bazán

internationalmarketing@paysage.it

Abbonamenti abbonamenti@paysage.it

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

Stampa

Bieffe Spa - Recanati (MC) - www.graficabieffe.it

Fotolito

S. G. M. Servizi Grafici Milanesi Sas - Via Bono Cairoli, 31 - 20127, Milano

Distribuzione Internazionale

Sole Agent for Distribution Abroad: A.I.E. -

Agenzia Italiana di Esportazione S.p.a. - Via Manzoni, 12 - Rozzano (MI)

Tel. +39 02.5753911 - Fax +39 02.57512606 - www.aie-mag.com

Distribuzione Italia

• JOO DISTRIBUZIONE - Via Argelati, 35 Milano - www.joodistribuzione.it

• MDM MILANO DISTRIBUZIONE MEDIA - Via G. Rossa, 20 - Paderno Dugnano (MI)

Quote abbonamento

Annuale quattro numeri TOPSCAPE + Giardino Italiano: 65 euro

Studenti 60 euro - Tariffe per l'estero visibili in copertina

Rivista Trimestrale

Registrazione c/o Tribunale di Milano n. 637 del 26 Novembre 2010

Pubblicità inferiore 45%

Poste Italiane Spa - Spedizioni in a.p. D.L. 335/2003

conv. L. 46/2004 art.1 c.1, DCB Milano

Sommario

EDITORIALE

Novella B. Cappelletti

ESSAY

BIG SPORT FOR BIG LANDSCAPE

di Sonja Dümpelmann

CONCLUSIONI

di Davide Allegri

55

LA CARTOLINA

TANTI SALUTI DA...

di Franco Zagari

57

LUCI E OMBRE NEL PAESAGGIO

RAPPORTO SULLO STATO DELLE POLITICHE PER IL PAESAGGIO

di Annalisa Calcagno Maniglio

58

URBANISTICA E PAESAGGIO

PIANI PER PAESAGGI SCONOSCIUTI II PARTE

di Guido Ferrara e Giuliana Campioni

CITY LANDSCAPE

60

CINA HUZHOU

MARVEL VALLEY

Progetto di Z+T Studio.

Testo di Edoardo Bit



68

FRANCIA BOULOGNE

BILLANCOUT

PARC DE BOULOGNE

Progetto di Agence Ter.

Testo di Luisa Limido



74

SINGAPORE MARINA BAY

MARINA ONE

Progetto e testo di Gustafson

Porter + Bowman. Testo di

Raffaella Colombo



82

STATI UNITI SAN FRANCISCO

SOUTH PARK

Progetto di David Fletcher.

Testo di Francesca Cigola



90

ITALIA MESTRE

IL PARCO MATTUGLIE

Progetto e testo di CZstudio

associati - Paolo Cecon e

Laura Zampieri



MEMORIAL LANDSCAPE

96

ITALIA

LE PIETRE D'INCIAMPO

Progetto di Gunter Demnig.

Testo di Flavia Pastò



TOURISM LANDSCAPE

100

SPAGNA SANTA POLA

SANTA POLA ATOLÓN

Progetto e testo di RAS

Arquitectos



106

PORTO MONTENEGRO

PORTO MONTENEGRO YATCH

CLUB

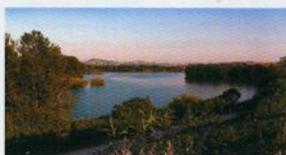
Progetto e testo di Tino

Zervudachi - MHZ Design



RIVER 'SCAPE

- 112 **ITALIA RIMINI**
CONCA NATURALISTIC SIDEWALK
Progetto di Marco Allocco -
SEAcopSTP. Testo di Matteo
Zamagni



TOP WATER

- 116 **SPAGNA ASTURIE**
SHELLFISH POOL
Progetto e testo di Jovino
Martínez Sierra



WATER 'SCAPE

- 120 **ITALIA MURRANO MARE**
UN TUFFO NEL PAESAGGIO
Progetto e valutazione
paesaggistica di Francesco
Cimmino e Dario Matrone.
Progetto esecutivo di Giuseppe Ussorio



VERDE HI-TECH

- 124 **ITALIA FIORANO**
ATLAS CONCORDE: OUTDOOR
SHOWROOM
Progetto architettonico e testo di
Guglielmo Renzi e Barbara Fon-
tana. Progetto del paesaggio e testo di Marcella Minelli.



BRAND LANDSCAPE

- 132 **ITALIA BOLOGNA**
F.I.CO FABBRICA ITALIANA
CONTADINA
Progetto di Thomas Bartoli
Testo di Novella B. Cappelletti



RESIDENTIAL PARK

- 140 **FRANCIA BOULOGNE-
BILLANCOURT**
CENTRAL GARDEN BLOCK B4
Progetto e testo di TN+
landscape architects



URBAN&DESIGN

- 142 **STATI UNITI BOSTON**
MASSART TREE HOUSE
Progetto di Shauna Gillies-
Smith - Ground Inc. Testo di
Viola Bentivogli



VERTICAL GREEN

- 146 **ITALIA FIRENZE**
FOSCO IL BOSCAIOLO
Progetto di Sandra Marraghini
e Clet Abraham



- 150 **ITALIA FIRENZE**
NINFEO HI-TECH
Progetto architettonico di
Mimesi 62. Progetto del
paesaggio e testo di Marco Cei



- 154 **ITALIA ARESE**
GREEN WALL IN IPER
Progetto e testo di
Paolo Pignataro



TERRACE GARDEN

- 158 **ITALIA MILANO**
DESIGN CONTEMPORANEO
Progetto e testo di Damiano
Ravanelli



TEMPORARY LANDSCAPE

- 160 **ITALIA ROMA**
"I GRANDI" TRA I GRANDI
Progetto e testo di Roberto
Maria Ortolani



ADVENTURE LANDSCAPE

- 164 **AUSTRALIA SYDNEY**
WILD PLAY
Progetto di ASPECT Studio.
Testo di Annalisa Metta



INFRASTRUTTURE

- 170 **ITALIA GENOVA**
INFRASTRUTTURE: TERNA SPA
A.A.V.V.



- 174 **STORIE DI FAMIGLIE E D'IMPRESA**
IPM ITALIA: CHIMICA E PASSIONE

RUBRICHE

- 176 **APPUNTAMENTI** AGENDA DEI PROSSIMI INCONTRI
177 **WORK IN PROGRESS** NUOVI PROGETTI IN CORSO
182 **COMPETITION** I CONCORSI DI ARCHITETTURA
DEL PAESAGGIO
183 **WHEN&WHERE** EVENTI, PREMI E NEWS DA TUTTO
IL MONDO
190 **BOOKSHOP** LE NOVITÀ EDITORIALI IN ITALIA
E NEL MONDO
192 **ESTROVERDE** NOVITÀ NEL SETTORE DEI PRODOTTI E
DELLE TECNOLOGIE VERDI

Speciale light + building

PAESAGGIO IN LUCE

- VIII **VARIE**
LIGHTING NET
Progetto e testo di Janet
Echelmann



Inserzionisti illuminazione Cariboni Lite S.r.l. u.s. | Fivex S.p.a. (pag. II), Inverlight S.r.l. (pag. XIII), Performance in Lighting S.p.a. (III di copertina, pag. I), Stral Palazzoli Group (pagg. XI), 3F Filippi S.p.A. - Targetti Sankey S.p.a. (pag. IX)

Inserzionisti: Arcadia Impianti S.r.l. (pag. 29), Arredo di Pietra (pag. 56), A.S.Ter. S.p.a. (pag. 34), Assoverde (pag. 173), Calzolari S.r.l. (pag. 19), Colabeton S.p.a. (pag. 14), Coplant S.s. (pag. 40), Dimensione Verde S.r.l. (pag. 31), DivoMi (pagg. 26, 27), Drenotube (pag. 35), Euroambiente S.r.l. (pag. 3), Euroflora (pagg. 44, 45), Floricoltura Pasquale Gervasini S.r.l. (pag. 13), Fluidra (pag. 8), Formula Prato di Mazzoni Massimo S.r.l. (pag. 28), Geoplast (pag. 17), Grandi Trapianti - Floricoltura San Donato Milanese (pag. 41), Granulati Zandobbio S.r.l. (pag. 1), Grespania Cerámica (pagg. 10, 11), Harpo S.p.a. (pagg. 6, 7), Hunter Industries Inc. (pag. 46), Hw Style S.r.l. (pag. 9), Ideal Work S.r.l. (pag. 54), Il Gergoglio Società Cooperativa Onlus (pag. 41), Innocenti & Mangoni Pianta S.s. (pag. 15), IPM Italia S.r.l. (pag. 18), Legnolandia S.r.l. (pag. 22), Margheriti Pianta di Margheriti Enzo e David S.S. Società Agricola (pag. 25), Micheletto S.a.s. (pag. 21), Nippon Tree S.a.r.l. (pag. 2), Paver Costruzioni S.p.a. (pagg. 4, 5), Perlite Italiana S.r.l. (pag. 20), Peverelli S.r.l. (pag. 23), Pianta Faro (II di copertina), Piscine Global Europe-GL Events (pag. 32), plasticWOOD.it S.r.l. (pag. 24), Ravanelli Angelo & C. S.n.c. (pagg. 158, 159), Senini S.r.l. (pag. 12), Società Cooperativa Florovaistica del Lazio (pag. 38), Sprech S.r.l. (pag. 37), Studio Muscatelli (pag. 39), Tufitalia (pag. 36), Tutor International S.r.l. (pag. 30), Vivai Capitanio (pag. 48), Vivai Ivano Guagno (pag. 16), Vivai Rolando Innocenti & Figli (pag. 33).

TOPSCAPE

IL PROGETTO DEL PAESAGGIO CONTEMPORANEO
CONTEMPORARY LANDSCAPE PROJECT

LE
G
A
S
P
A
R
K

VERTICAL GARDEN • MORIAL • LAKE VILLAGE • RANO PARK • LANDSCAPE • ESSAY • CARTA NAZIONALE DEL PAESAGGIO
GARDEN • ASKIM MEMORIAL GROVE • SLOW LANDSCAPE • WATER • SCAPE • WANGJIANG SOHO PARKS • AALBORG WATERFRONT-2.0 • CITY
WORK LANDSCAPE • PRYSMIAN HEADQUARTER • RESIDENTIAL PARK • LOUGH BOORA VISITOR CENTRE • PHOENIX
RISTO' IN GREEN • BRAND LANDSCAPE • IBM HONOLULU • MOUNTAIN • LAKE PARK • GROUND • LAND • SKATE
SKATEPARK PEITRUSS

TOPSCAPE PAYSAGE n° 32 - Rivista internazionale di Architettura del Paesaggio - Periodico Trimestrale - Poste Italiane
Spa - Spedizione in abbonamento postale D.L. 335/2003 - conv. L.46/2004 art. 1 c. 1 DCB - Milano Euro 16 per
Italia - Numero arretrato 18 euro - Spagna euro 18 - Portogallo euro 18 - 36 - Austria, Iran, Germania, Lussem-
burgo, Olanda, Principato di Monaco euro 20 - Svizzera Canton Ticino € 11,25 - Svizzera € 12,80
Danimarca dkk 160 - Gran Bretagna gbp 18 - Norvegia nok 180 - Svezia sek 230

ISSN 2279-7610
80032
0772279761005



PAYSAGE
EDITORE



EDITORE E DIRETTORE RESPONSABILE

NOVELLA B. CAPPELLETTI

DIRETTORE COMMERCIALE

MARCELLO DI MAURO

Redazione

Coordinamento redazionale

Aurora Benvenuti

Redazione e web Mariella Milan, Laura Arrigoni

Revisione testi Emilia Bitossi, Giovanna Rocchi

Redazione grafica Senior Carlo Bogani, Junior Elena Montesi

Traduzioni Denise Fralley

HANNO COLLABORATO A QUESTO NUMERO

• **Dagli Stati Uniti** Bohlin Cywinski Jackson, Surfacedesign Inc., Francesca Cigola • **Dalla Cina** ECOLAND Planning and Design Corp. - David Yuezhong Chen, Guanzhuscape Planning and Design Institute • **Dalla Gran Bretagna** Gustafson Porter + Bowman, Gillespies - Armel Mourgue, Stephen Richards, Giacomo Guzzon, Zaha Hadid Architects, Charles Jencks, Lily Jencks • **Dall'Australia** ASPECT Studios • **Dall'Irlanda** Brady Shipman Martin, Cristina Ferrara • **Dal Libano** Francis Landscapes Sal Offshore • **Dall'Olanda** Openfabric, Dmau • **Dalla Danimarca** SLA, C.F. Møller Landscape • **Dalla Svezia** Thorbjörn Andersson - Sweco • **Dal Lussemburgo** Constructo Skatepark Architecture • **Dall'Italia** Guido Ferrara, Giuliana Campioni, Margherita Brianza, Luca Manzocchi - P'ARC-NOUVEAU, Raffaella Colombo, Michela De Poli, Flavia Pastò, Carlotta Torricelli, Valerio Morabito, Stefania Condruso, Maurizio Varratta, Ristò, Paolo Pignataro, Roberto Seveso, Maria Loretta Maggioni, Giuseppe Longoni, Giancarlo Marzorati, Fabio Manfredi, Peter Pichler Architecture, Stefano Corbo, GUE - Marco Mangione, OFL Architecture, Andrea Mati, Dominique Perrault, Andrea Pirinu, Giovanni Sistu, Michele Cerruti But, Agim Enver Kërçuku, Giulia Setti, Ianira Vassallo, Massimo Morisi, Matilde Meazzi

COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

Italia Guido Ferrara, Valerio Morabito, Franco Zagari **Gran Bretagna** Peter Fink **Olanda** Lodewijk Baljon, Adriaan Geuze, Bas Pedrolí **Francia** Henri Bava, Bernard Lassus, Catherine Mosbach **Australia** Richard Weller **Spagna** Jordi Bellmunt **Stati Uniti** James Corner **Cina** Konjian Yu

COMITATO CORRISPONDENTI ESTERI

Italia Michela De Poli, Donatella Meucci, Laura Zampieri, Margherita Brianza, Alessandro Gabbianelli, Annalisa Metta, Flavio Pollano, Edoardo Bit, Fabio Manfredi **Gran Bretagna** Claudio Zappia, Cristina Refolo, Gunther Galligioni, Giacomo Guzzon **Berlino, Germania** Ippolita Nicotera, Tancredi Capatti, Elisa Serra, Silvia Beretta, Anja Werner **Parigi, Francia** Annalisa Romani, Luisa Limido **Olanda** Giovanni Tramutola, Lucia Longoni **Isole Canarie** Nicola Buson **Barcellona, Spagna** Patrizia Falcone, Agata Buscemi **Stati Uniti** Francesca Cigola **Sud America** Raffaella Colombo **Cina** Shuping Xiang **Polonia, Repubblica Ceca** Raffaella Cegna **Israele** Stefania Tedeschi **Russia** Roberto Fagioli

LA RIVISTA COLLABORA CON:

Protocolli d'Intesa



Agreement for Mutual Support & Cooperation



Rappresentanza Biennale Europea de Paisatge de Barcelona

EDITORE

PAYSAGE

DIREZIONE GENERALE

Novella Beatrice Cappelletti
Marcello Di Mauro

Redazione redazione@paysage.it

Via Leon Battista Alberti, 10 ang. Corso Sempione - Zona Fieramilanocity - 20149 Milano
Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

info@paysage.it - comunicazione@paysage.it

Direzione Marketing & Pubblicità marketing@paysage.it

Direzione Novella B. Cappelletti e Marcello Di Mauro

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

Marketing Internazionale Irene Ruiz Bazán

internationalmarketing@paysage.it

Abbonamenti abbonamenti@paysage.it

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

Stampa

Bieffe Spa - Recanati (MC) - www.graficabieffe.it

Fotolito

S. G. M. Servizi Grafici Milanesi Sas - Via Bono Cairoli, 31 - 20127, Milano

Distribuzione Internazionale

Sole Agent for Distribution Abroad: A.I.E. -

Agenzia Italiana di Esportazione S.p.a. - Via Manzoni, 12 - Rozzano (MI)

Tel. +39 02.5753911 - Fax +39 02.57512606 - www.aie-mag.com

Distribuzione Italia

• IDEA BOOKS - Via Lombardia, 4 - 36015 Schio (VI)

Tel. +39 0445.576574 - info@ideabooks.it - www.ideabooks.it

Quote abbonamento

Annuale quattro numeri TOPSCAPE + Giardino Italiano: 65 euro

Studenti 60 euro - Tariffe per l'estero visibili in copertina

Rivista Trimestrale

Registrazione c/o Tribunale di Milano n. 637 del 26 Novembre 2010

Pubblicità inferiore 45%

Poste Italiane Spa - Spedizioni in a.p. D.L. 335/2003

conv. L. 46/2004 art.1 c.1, DCB Milano

Sommario

EDITORIALE

Novella B. Cappelletti

ESSAY

CARTA NAZIONALE DEL PAESAGGIO. ELEMENTI PER UNA STRATEGIA PER IL PAESAGGIO ITALIANO

57 LUCI E OMBRE NEL PAESAGGIO

EUROFLORA 2018 A GENOVA NEI PARCHI DI NERVI di Annalisa Calcagno Maniglio

58 URBANISTICA E PAESAGGIO

PIANI PER PAESAGGI SCONOSCIUTI III PARTE di Guido Ferrara e Giuliana Campioni

61 LE CERTIFICAZIONI

LE CERTIFICAZIONI SITES PER LE OPERE DI PAESAGGIO di Novella B. Cappelletti e Francesca Cigola

WATER 'SCAPE

62 DANIMARCA AALBORG

AALBORG WATERFRONT 2.0

Progetto di C.F. Møller Landscape.

Testo di Alessandro Gabbianelli



CITY LANDSCAPE

72 CINA BEIJING

WANGJING SOHO PARKS

Progetto architettonico di ZHA (Zaha Hadid Architects) - Zaha Hadid, Satoshi Ohashi.

Progetto del paesaggio di ECOLAND Planning and Design Corp. - David Yuezhong Chen



82 COREA DEL SUD SUNCHEON

ECO-LINE

Progetto di JencksSquared - Charles e Lily Jencks. Testo a cura di P'ARCNOUVEAU



90 DANIMARCA COPENAGHEN

KU.BE. FACTS

Progetto di SLA.

Testo di Raffaella Colombo



REGENERATION LANDSCAPE

96 CINA RIZHAO CITY

PHOENIX LAKE VILLAGE

Progetto di Guanzhuscape

Planning and Design Institute.

Testo di Michela De Poli



SLOW LANDSCAPE

104 IRLANDA LOUGH BOORA

LOUGH BOORA VISITOR CENTRE

Progetto di Brady Shipman

Martin. Testo di Cristina Ferrara



MEMORIAL LANDSCAPE

- 112 **SVEZIA GÖTEBORG**
ASKIM MEMORIAL GROVE
Progetto di Thorbjörn
Andersson - Sweco Architects.
Testo di Flavia Pastò.
Contributo di Carlotta Torricelli



RESIDENTIAL PARK

- 118 **CINA HEFEI**
POMEGRANATE
Progetto di ASPECT Studios.
Testo a cura di Stefania
Concurso



SKY GARDEN

- 126 **GRAN BRETAGNA LONDRA**
20 FENCHURCH STREET
Progetto e testo di Gillespies -
Armel Mourgue, Stephen
Richards, Giacomo Guzzon



LANDSCAPE FOR WORK

- 132 **ITALIA MILANO**
PRYSMIAN HEADQUARTER
Progetto e testo di
Maurizio Varratta



- 140 **LIBANO BEIRUT**
BUSINESS GARDEN
Progetto e testo di Francis
Landscapes Sal Offshore



VERTICAL GREEN

- 146 **ITALIA MILANO**
RISTÒ VERTICAL GREEN
Testo di Novella B. Cappelletti



BRAND LANDSCAPE

- 150 **HAWAII HONOLULU**
IBM HONOLULU
Progetto e testo di
Surfacedesign Inc.



FRANGIA URBANA

- 156 **ITALIA VERANO**
VERANO PARK
Progetto del paesaggio di
Roberto Seveso con Maria
Loretta Maggioni e Giuseppe
Longoni. Testo di Roberto Seveso



CORTE URBANA

- 162 **ITALIA SESTO SAN GIOVANNI**
CORTE URBANA
Progetto e testo di
Giancarlo Marzorati



CITY PLAY

- 166 **STATI UNITI SAN FRANCISCO**
MOUNTAIN LAKE PARK
PLAYGROUND
Progetto di Bohlin Cywinski
Jackson. Testo di Francesca
Cigola



- 172 **OLANDA AMSTERDAM**
GRIDGROUNDS
Progetto Openfabric e Dmau.
Testo di Francesco Garofalo



LAND 'SKATE

- 178 **LUSSEMBURGO**
CITTÀ DI LUSSEMBURGO
SKATEPARK PÉITRUSS
Progetto di Constructo Skate-
park Architecture. Testo di
Fabio Manfredi



TERRACE GARDEN

- 186 **ITALIA MILANO**
ESSENZA GEOMETRICA
Progetto di Damiano Ravanelli



RUBRICHE

- 184 **CITY PLAY** NOVITÀ NEL MONDO DELLE AREE GIOCO
189 **WORK IN PROGRESS** NUOVI PROGETTI IN CORSO
194 **APPUNTAMENTI** AGENDA DEI PROSSIMI INCONTRI
195 **WHEN&WHERE** EVENTI, PREMI E NEWS DA TUTTO
IL MONDO
204 **BOOKSHOP** LE NOVITÀ EDITORIALI IN ITALIA
E NEL MONDO
206 **ESTROVERDE** NOVITÀ NEL SETTORE DEI PRODOTTI E
DELLE TECNOLOGIE VERDI



Inserzionisti: Arcadia Impianti S.r.l. (pag. 19), Arredo di Pietra (pag. 27), Artigianfer S.r.l. (pag. 31), A.S.Ter. S.p.a. (pag. 41), Assoverde (pag. 40), BigBlu S.r.l. (pag. 34), Botanika (pag. 26), Calzolari S.r.l. (pag. 48), Cariboni Lite S.r.l. u.s. | Fivep S.p.a. (pag. 5), Colabon S.p.a. (pag. 60), Coplant S.s. (pag. 44), Dimensione Verde S.r.l. (pag. 35), DivoMi (pag. 56), Drenotube (pag. 8), Euroambiente S.r.l. (Il di copertina), Ferrari Bk S.p.a. (pag. 15), Floricoltura Pasquale Gervasini S.r.l. (pag. 22), Flormart (pag. 188), Formula Prato di Mazzoni Massimo S.r.l. (pag. 30), GaLaBau (pag. 45), Geoplast (pag. 20), Grandi Trapianti - Floricoltura San Donato Milanese (pag. 45), Granulati Zandobbio S.r.l. (pag. 9), Grespania Ceramica (pag. 50), Harpo S.p.a. (pag. 3), Hunter Industries Inc. (pag. 52), Hw Style S.r.l. (pag. 4), Ideal Work S.r.l. (pag. 21), Innocenti & Mangoni Pianta S.s. (pag. 13), IPM Italia S.r.l. (pag. 23), Legnolandia S.r.l. (pag. 36), Margheriti Pianta di Margheriti Enzo e David S.S. Società Agricola (pag. 16), Micheletto S.a.s. (pag. 18), Natura e Architettura Ortolani (pag. 38), Nippon Tree S.a.r.l. (pag. 6), Odorizzi Soluzioni in Pietra S.r.l. (pag. 25), Paver Costruzioni S.p.a. (pag. 7), Performance in Lighting S.p.a. (pag. 1), Perlite Italiana S.r.l. (pag. 17), Peverelli S.r.l. (pag. 10), Pianta Faro (pag. 2), plasticWOOD.it S.r.l. (pag. 39), Proludic S.r.l. (pag. 185), Ravanelli Angelo & C. S.n.c. (pag. 186, 187), Ruredil S.p.a. (pag. 32), Senini S.r.l. (pag. 11), Società Consortile MIAMI S.c.a.r.l. (pag. 49), Società Cooperativa Florovivaistica del Lazio (pag. 42), Sprech S.r.l. (pag. 14), Stral Palazzoli Group (pag. 12), Studio Muscatelli (pag. 43), Tutor International S.r.l. (pag. 28, 29), Vivai Capitano (pag. 24), Vivai Ivano Guagno (pag. 37), Vivai Rolando Innocenti & Figli (pag. 33).

TOPSCAPE

IL PROGETTO DEL PAESAGGIO CONTEMPORANEO
CONTEMPORARY LANDSCAPE PROJECT

ESSAY • DAL LANDSCAPE URBANISM ALL'E-
COLOGICAL LANDSCAPE DAL GENIUS LOCI AL GENIUS ITINERIS
• WATER 'SCAPE • PAPROCANY LAKE SHORE • ROUEN: LES QUAIS
BAS • WEST HARLEM PIERS PARK • ART&LANDSCAPE • LES JARDINS D'ÉTRE-
TAT • INSCAPE • ENFANCE DU PLI • CULTURAL HERITAGE • BORGO BARDOLINO
• LONGWOOD GARDENS FOUNTAIN • CARSO GORIZIANO • CIVITAVECCHIA: IL FORTE
MICHELANGELO • URBAN&DESIGN • IL PONTE DI TIBERIO • LANDSCAPE IDENTITY •
VISTE NUOVE SUL PAESAGGIO • BRAND LANDSCAPE • SKY UK HEADQUARTER • VERDE
HI-TECH • LA NUVOLE VERDE DI LAVAZZA • VERTICAL GREEN • RIMINI: SUPERLANDSCAPE
FOR SUPERSTORE • TONDO GIOENI • THERAPEUTIC LANDSCAPE • THERAPEUTIC
BREAK • URBAN HEALING GARDEN • HOSPITAL HEALING GARDEN • FRAN-
GIA URBANA • CIRCU DE SOLI • SPORT LANDSCAPE • PARCO SANTA
GALLA • PARCO "NELSON MANDELA" • TEMPORARY LAND-
SCAPE • GREEN LIFE RINASCENTE •

LE
PAYSAGE



TOPSCAPE PAYSAGE è una rivista di architettura del paesaggio - Periodico Trimestrale - Poste Italiane Spa
- Spedizione in abbondanza postale - N. 8557 - 03 - conv. L. 46/2004 art. 1, c. 1, DCB - Milano Euro 16 per Italia -
Numero arretrato 8,70 - Abbonamento annuo 84,00 - Abbonamento semestrale 42,00 -
Principato di Monaco 12,00 - Svizzera CHF 28,- Danimarca dkk 160,- Gran Bretagna
gpb 18,- Nel resto del mondo aggiungere il costo di spedizione.

ISSN 2279-7510
8 00 33
8 722 976 1005



 PAYSAGE
EDITORE

EDITORE E DIRETTORE RESPONSABILE

NOVELLA B. CAPPELLETTI

DIRETTORE COMMERCIALE

MARCELLO DI MAURO

Redazione

Coordinamento redazionale

Aurora Benvenuti

Redazione editoriale e web Mariella Milan, Laura Arrigoni
Redazione grafica Senior Carlo Bogani, Junior Elena Montesi

Revisione testi Giovanna Rocchi, Martina De Pietro

Traduzioni Denise Fralley

HANNO COLLABORATO A QUESTO NUMERO

• **Dagli Stati Uniti** W Architecture - Barbara Wilks • **Dalla Gran Bretagna** Alexandra Steed Urban, Alexandre Grivko, Gustafson Porter + Bowman • **Dall'Olanda** MTD Architetti del Paesaggio, Gianluca Tramutola, West 8 • **Dalla Polonia** RS+ Robert Skitek, Tomasz Zakrzewski • **Dalla Svizzera** Paolo L. Bürgi, Chiara Pradel • **Dalla Francia** IN SITU, Gilles Brusset, Agence Ter • **Dall'Italia** Caterina Padoa Schioppa, Guido Ferrara, Giuliana Campioni, Raffaella Cegna, Valerio Morabito, Luisa Limido, Humusstudio, Raffaella Colombo, Mariachiara Pozzana, Marialuisa Cipriani, Giuseppe Solinas, Serena D'Amora, Laura Pirovano, Edoardo Bit, PRR Architetti, Sara Pivetta, Giuliana Gatti, Teresa De Montis, Camilla Zanarotti, Cino Zucchi, Dario Fusaro, Antonio Stignani, Filippo Aiello, Alessandro Marino, Studio Landesign, DELL-SABATINI Architetti, Monsignor Paolo Aiello, Valentina Ghio, Roberto Montanari, Ettore Zauli, Milena Matteini, Andrea Tognon, Lorenzo Guzzini, Damiano Ravanelli, Sabrina Fazio, Studio Beretta, Michela De Poli, Alessandro Gabbianelli

COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

Italia Guido Ferrara, Valerio Morabito, Franco Zagari **Gran Bretagna** Peter Fink **Olanda** Lodewijk Baljon, Adriaan Geuze, Bas Pedrol **Francia** Henri Bava, Bernard Lassus, Catherine Mosbach **Australia** Richard Weller **Spagna** Jordi Bellmunt **Stati Uniti** James Corner **Cina** Konjian Yu

COMITATO CORRISPONDENTI ESTERI

Italia Michela De Poli, Donatella Meucci, Laura Zampieri, Margherita Brianza, Alessandro Gabbianelli, Annalisa Metta, Flavio Pollano, Edoardo Bit, Fabio Manfredi **Gran Bretagna** Cristina Refolo, Gunther Galligioni, Giacomo Guzzon **Irlanda** Cristina Ferrara **Germania** Tancredi Capatti, Silvia Beretta, Anja Werner **Parigi, Francia** Luisa Limido **Olanda** Giovanni Tramutola **Barcellona, Spagna** Patrizia Falcone, Agata Buscemi **Stati Uniti** Francesca Cigola **Sud America** Raffaella Colombo **Cina** Shuping Xiang **Polonia, Repubblica Ceca** Raffaella Cegna **Israele** Stefania Tedeschi **Russia** Roberto Fagioli

LA RIVISTA COLLABORA CON:

Protocolli d'Intesa



Agreement for Mutual Support & Cooperation



Rappresentanza Biennial Europea de Paisatge de Barcelona

EDITORE



DIREZIONE GENERALE

Novella Beatrice Cappelletti
Marcello Di Mauro

Redazione redazione@paysage.it

Via Leon Battista Alberti, 10 ang. Corso Sempione - Zona Fieramilanocity - 20149 Milano
Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

info@paysage.it - comunicazione@paysage.it

Direzione Marketing & Pubblicità marketing@paysage.it

Direzione Novella B. Cappelletti e Marcello Di Mauro

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

Marketing Internazionale Irene Ruiz Bazán

internationalmarketing@paysage.it

Abbonamenti abbonamenti@paysage.it

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

Stampa

Bieffe Spa - Recanati (MC) - www.graficabieffe.it

Fotolito

S. G. M. Servizi Grafici Milanese Sas - Via Bono Cairoli, 31 - 20127, Milano

Distribuzione Internazionale

Sole Agent for Distribution Abroad: A.I.E. -

Agenzia Italiana di Esportazione S.p.a. - Via Manzoni, 12 - Rozzano (MI)

Tel. +39 02.5753911 - Fax +39 02.57512606 - www.aie-mag.com

Distribuzione Italia

• IDEA BOOKS - Via Lombardia, 4 - 36015 Schio (VI)

info@ideabooks.it - www.ideabooks.it - Tel. +39 0445.576574

Quote abbonamento

Annuale quattro numeri TOPSCAPE + Giardino Italiano: 65 euro

Studenti 60 euro - Tariffe per l'estero visibili in copertina

Rivista Trimestrale

Registrazione c/o Tribunale di Milano n. 637 del 26 Novembre 2010

Publicità inferiore 45%

Poste Italiane Spa - Spedizioni in a.p. D.L. 335/2003

conv. L. 46/2004 art.1 c.1, DCB Milano

Sommario

33

49 **EDITORIALE**
Novella B. Cappelletti

51 **ESSAY**
DAL LANDSCAPE URBANISM ALL'ECOLOGICAL LANDSCAPE,
DAL GENIUS LOCI AL GENIUS ITINERIS
di Caterina Padoa Schioppa

57 **LUCI E OMBRE NEL PAESAGGIO**
OSSERVATORI REGIONALI E LOCALI PER LA QUALITÀ DEL
PAESAGGIO
di Annalisa Calcagno Maniglio

58 **URBANISTICA E PAESAGGIO**
GRANDI STRADE E PAESAGGI DEL FUTURO
IL CASO DI AFRAGOLA A NAPOLI
di Guido Ferrara e Giuliana Campioni

WATER 'SCAPE

60 **POLONIA TYCHY**
PAPROCANY LAKE SHORE
Progetto di RS+ Robert Skitek.
Testo di Raffaella Cegna



68 **FRANCIA ROUEN**
ROUEN LES QUAIS BAS
Progetto di Agence IN SITU.
Testo di Luisa Limido



74 **STATI UNITI NEW YORK**
WEST HARLEM PIERS PARK
Progetto di W Architecture.
Introduzione di Valerio Morabito



ART&LANDSCAPE

80 **FRANCIA NORMANDIA**
LES JARDINS D'ÉTRETAT
Progetto di Alexander Grivko.
Testo di Laura Pirovano



INSCAPE

88 **SVIZZERA MEYRIN**
L'ENFANCE DU PLI
Progetto di Gilles Brusset.
Testo di Raffaella Colombo



CULTURAL HERITAGE

94 **ITALIA BARDOLINO**
BORGO BARDOLINO
Progetto e testo di Humusstudio,
FG&P e Massimo Donisi



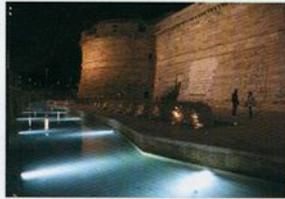
100 **STATI UNITI PENNSYLVANIA**
LONGWOOD GARDENS
FOUNTAIN
Progetto di West 8 con Beyer
Blinder Belle. Testo di
Mariachiara Pozzana



106 **ITALIA GORIZIA**
CARSO GORIZIANO
Progetto di Paolo L. Bürgi.
Testo di Chiara Pradel



- 110 **ITALIA CIVITAVECCHIA**
 IL FORTE MICHELANGELO
 Progetto di Giuseppe Solinas
 (coord.), Vittorio Lauro, Fabio
 Poleggi, Jacopo Turchetti, Marco
 Vettrano. Testo di Serena
 D'Amora



URBAN&DESIGN

- 116 **ITALIA RIMINI**
 IL PONTE DI TIBERIO
 Progetto e testo di Marialuisa
 Cipriani



LANDSCAPE IDENTITY

- 122 **OLANDA ZUIDERZEE**
 VISTE NUOVE SUL PAESAGGIO
 Progetto di MTD Architetti del
 Paesaggio.
 Testi di Gianluca Tramutola



BRAND LANDSCAPE

- 128 **GRAN BRETAGNA LONDRA**
 SKY UK HEADQUARTER
 Progetto di Urban.
 Testo di Edoardo Bit



VERDE HI-TECH

- 134 **ITALIA TORINO**
 LA NUVOLE VERDE DI LAVAZZA
 Progetto e testo di Cino Zucchi
 e Camilla Zanarotti. Foto di
 Dario Fusaro



VERTICAL GREEN

- 140 **ITALIA RIMINI**
 SUPERLANDSCAPE FOR SUPERSTORE
 Progetto e testo di Paisà -
 Antonio Stignani, Michele
 Casamenti



- 146 **ITALIA CATANIA**
 VERTICAL GREEN DEL TONDO
 GIOENI
 Progetto Giardino Verticale di
 Green Tech S.r.l. Testo di
 Alessandro Marino



THERAPEUTIC LANDSCAPE

- 150 **ITALIA MILANO**
 THERAPEUTIC BREAK
 Progetto e testo di Sara Pivetta
 - PRR Architetti e Giuliana Gatti



URBAN HEALING GARDEN

- 154 **ITALIA PESARO**
 HOSPITAL HEALING GARDEN
 Progetto e testo di Studio
 Landesign



FRANGIA URBANA

- 158 **ITALIA CAGLIARI**
 CIRCU DE SOLI
 Progetto dello Studio Professionale
 DMC - Teresa De Montis.
 Testo di Martina Dettori - DMC



SPORT LANDSCAPE

- 162 **ITALIA ROMA**
 ORATORIUM: PARCO SANTA
 GALLA
 Progetto e testo di
 DELISABATINI Architetti

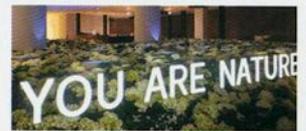


- 166 **ITALIA SESTRI LEVANTE**
 PARCO NELSON MANDELA
 A cura dell'Ufficio Tecnico Co-
 mune Sestri Levante



TEMPORARY LANDSCAPE

- 174 **ITALIA ROMA & MILANO**
 THE GREEN LIFE RINASCENTE
 MILANO: IN&OUT GREEN CITY
 LANDSCAPE
 Progetto di Andrea Tognon
 ROMA: YOU ARE NATURE
 Progetto e testo di Lorenzo
 Guzzini



TERRACE GARDEN

- 178 **ITALIA MILANO**
 EQUILIBRI ESTETICI
 Progetto e testo di
 Damiano Ravanelli



RUBRICHE

- 181 **WORK IN PROGRESS** NUOVI PROGETTI IN CORSO
 186 **COMPETITION** I CONCORSI DI ARCHITETTURA
 DEL PAESAGGIO
 188 **APPUNTAMENTI** AGENDA DEI PROSSIMI INCONTRI
 189 **WHEN&WHERE** EVENTI, PREMI E NEWS DA TUTTO
 IL MONDO
 202 **BOOKSHOP** LE NOVITÀ EDITORIALI IN ITALIA
 E NEL MONDO
 204 **ESTROVERDE** NOVITÀ NEL SETTORE DEI PRODOTTI E
 DELLE TECNOLOGIE VERDI



Inserzionisti: Arredo di Pietra (pag. 27), Artigianfer S.r.l. (pag. 29), A.S.Ter. S.p.a. (pag. 48), Assoverde (III di copertina), Azienda Agricola Artegiardini s.s (pag. 47), BigBlu S.r.l. (pag. 41), Borri Angioletto (pag. 43), Cariboni Lite S.r.l. u.s. I Fivep S.p.a. (pag. 7), Dimensione Verde S.r.l. (pag. 33), Drenotube (pag. 23), Ersaf (pag. 40), Euroambiente S.r.l. (III di copertina), Ferrari Bk S.p.a. (pag. 16), Floricoltura Pasquale Gervasini S.r.l. (pag. 26), Formula Prato di Mazzoni Massimo S.r.l. (pag. 39), Geoplast (pag. 20), Società Agricola Giorgio Tesi Vivai S.S. (pag. 55), Gramaglia S.r.l. (pag. 32), Grandi Trapianti - Floricoltura San Donato Milanese (pag. 42), Granulati Zandobbio S.r.l. (pag. 12), Grespania Cerámica (pag. 5), Harpo S.p.a. (pag. 3), Hunter Industries Inc. (pag. 56), Hw Style S.r.l. (pag. 6), Ideal Work S.r.l. (pag. 21), Innocenti & Mangoni Pianta S.s. (pag. 18), IPM Italia S.r.l. (pag. 11), Legnolandia S.r.l. (pag. 38), Made Expo (pag. 208), Margheriti Pianta di Margheriti Enzo e David S.S. Società Agricola (pag. 10), Michelotto S.p.a. (pag. 19), Natura e Architettura Ortolani (pag. 30), Nippon Tree S.a.r.l. (pag. 4), Orizzonti Soluzioni in Pietra S.r.l. (pag. 25), Paver Costruzioni S.p.a. (pag. 9), Performance in Lighting S.p.a. (pag. 14), Perfite Italiana S.r.l. (pag. 22), Peverelli S.r.l. (pag. 8), Pianta Faro (pag. 2), Plastic Wood S.r.l. (pag. 31), Proludic S.r.l. (pag. 46), Ravaoli Legnami S.r.l. (pag. 35), Ravanelli Angelo & C. S.n.c. (pagg. 178, 179), Senini S.r.l. (pag. 50), Società Consortile MIAMI S.c.a.r.l. (pag. 180), Sprech S.r.l. (pag. 17), Stral Palazzoli Group (pag. 13), Studio Muscatelli (pag. 36), Tutor International S.r.l. (pagg. 14, 15), Tufitalia S.r.l. (pag. 34), Vivai Capitanio (pag. 24), Vivai Gualco (pag. 37), Vivai Rolando Innocenti & Figli (pag. 28).

TOPSCAPE

IL PROGETTO DEL PAESAGGIO CONTEMPORANEO
CONTEMPORARY LANDSCAPE PROJECT

PAYSAGE

ESSAY • FROM PARK TO PARK. IL PROGETTO E CULTURA DEL PAESAGGIO • PAESAGGI ALLA RADICE • VERDE HI-TECH • MUSEUM AT THE GATEWAY ARCH • ICELAND WILD LANDSCAPE • SAXHÓLL CRATER • CITY LANDSCAPE • CITY GARDEN KEMPKEBERG • IL PARCO DELLA TORRE • DROSSCAPE • LAVENO MOMBELLO DOPO LA CERAMICA • CULTURAL HERITAGE • SANTA CREU I SANT PAU • GORIZIA: BORGIO DEL CASTELLO • CEMETERY LANDSCAPE • SAPPORO HILL CEMETERY • HISTORICAL LANDSCAPE • PARCO STORICO DI VILLA OLMO • RURAL RESTAURATION • BORGIO BAGNOLO • BUSINESS PARK • CALDERA 21 PARK • RESIDENTIAL PARK • FRONTELAGO GREEN • RAIN URBAN GARDEN • RULE WATER STREET • SUSPENDED LANDSCAPE • BAUMWIPFELPFAD NECKERTAL • WINE LANDSCAPE • CANTINA PIZZOLATO • ART&LANDSCAPE • BRUGES CITTÀ LIQUIDA • CITY PLAY • CIRCLING THE AVENUE • TOP GARDEN • LAGO MAGGIORE: LA RECHERCHE •

TOPSCAPE PAYSAGE n. 34 - Rivista internazionale di Architettura del Paesaggio - Periodico Trimestrale - Poste Italiane Spa - Spedizioni in abbordamento postale DL 3335/2003 - conv. L.46/2004, art. 1 c. 1, DCB - Milano Euro 16 per Italia - Numero arretrato 18 euro - Spagna euro 18 - Portogallo euro 18,56 - Austria, Francia, Germania, Lussemburgo, Olanda, Principato di Monaco euro 20 - Svizzera Canton Ticino CHF 25 - Svizzera CHF 28 - Danimarca DKK 140 - Gran Bretagna GBP 18 - Norvegia NOK 180 - Svezia SEK 230

ISSN 2279-7610



8 00 34 >

9 772279 761005

resi
mittente

PAYSAGE
EDITORE

EDITORE E DIRETTORE RESPONSABILE

NOVELLA B. CAPPELLETTI

DIRETTORE COMMERCIALE

MARCELLO DI MAURO

Redazione

Coordinamento redazionale

Aurora Benvenuti

Redazione editoriale e web Mariella Milan, Laura Arrigoni

Redazione grafica Senior Carlo Bogani, Junior Elena Montesi

Revisione testi Giovanna Rocchi

Traduzioni Denise Fralley

HANNO COLLABORATO A QUESTO NUMERO

• **Dagli Stati Uniti** Eran Ben-Joseph, Michael Van Valkenburgh Associates, James Carpenter Design Associates, Cooper Robertson, Trivers Associates, Foster + Partners • **Dall'Islanda** Landslag ehf • **Dall'Olanda** Lodewijk Baljón • **Dalla Svizzera** Kollektiv Nordost, Denise Ascione • **Dal Giappone** Tadao Ando • **Dal Vietnam** TA Corporation • **Dalla Cina** YIYU Design • **Dalla Spagna** DataAE, GRND82, Isabel Bannasar • **Da Israele** BO Landscape Architects • **Dall'Italia** Fabio Manfredi, Guido Ferrara, Giuliana Campioni, Edoardo Bit, Franco Zagari, Franco Panzini, Paolo Villa, Barbara Frangi, Simona Galateo, One Works, Maria Chiara Pozzana, Di Dato & Meninno Architetti Associati, Studio Lai-Venturi, Raffaella Colombo, Angelo Dal Sasso, Giovanni Bua, Francesca Neonato, Francesco Prennushi, Carlo Ratti, Marie-Pierre Palisse, Filippo Pizzoni, Lucia Bortolini, Michela De Poli, Adriano Marangon - MADE Associati, Paola Gabrielli, Politecnica Ingegneria e Architettura, Margherita Brianza, Rita Sicchi, Mario Alodi, Stefano Boeri, Carlo Calafpietra, Cristina Mazzucchelli, Alessandro Trivelli, Matteo Fiori, Raffaele Milani, Angela Colucci

COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

Italia Guido Ferrara, Valerio Morabito, Franco Zagari **Gran Bretagna** Peter Fink **Olanda** Lodewijk Baljón, Adriaan Geuze, Bas Pedrolí **Francia** Henri Bava, Bernard Lassus, Catherine Mosbach **Australia** Richard Weller **Spagna** Jordi Bellmunt **Stati Uniti** James Corner **Cina** Konjian Yu

COMITATO CORRISPONDENTI ESTERI

Italia Michela De Poli, Donatella Meucci, Laura Zampieri, Margherita Brianza, Alessandro Gabbianelli, Annalisa Metta, Flavio Pollano, Edoardo Bit, Fabio Manfredi **Gran Bretagna** Cristina Refolo, Gunther Galligioni, Giacomo Guzzon **Irlanda** Cristina Ferrara **Germania** Tancredi Capatti, Silvia Beretta, Anja Werner **Parigi, Francia** Luisa Limido **Olanda** Giovanni Tramutola **Barcellona, Spagna** Patrizia Falcone, Agata Buscemi **Stati Uniti** Francesca Cigola **Sud America** Raffaella Colombo **Cina** Shuping Xiang **Polonia, Repubblica Ceca** Raffaella Cegna **Israele** Stefania Tedeschi **Russia** Roberto Fagioli

LA RIVISTA COLLABORA CON:

Protocolli d'Intesa



Agreement for Mutual Support & Cooperation



Rappresentanza Biennale Europea de Paisatge de Barcelona

EDITORE

PAYSAGE

DIREZIONE GENERALE

Novella Beatrice Cappelletti

Marcello Di Mauro

Redazione redazione@paysage.it

Via Leon Battista Alberti, 10 ang. Corso Sempione - Zona Fieramilanocity - 20149 Milano

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

info@paysage.it - comunicazione@paysage.it

Direzione Marketing & Pubblicità marketing@paysage.it

Direzione Novella B. Cappelletti e Marcello Di Mauro

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

Marketing Internazionale Irene Ruiz Bazán

internationalmarketing@paysage.it

Abbonamenti abbonamenti@paysage.it

Tel. +39 02.34592780 - 02.45474777 - Fax +39 02.31809957

Stampa

Bieffe Spa - Recanati (MC) - www.graficabieffe.it

Fotolito

S. G. M. Servizi Grafici Milanesi Sas - Via Bono Cairoli, 31 - 20127, Milano

Distribuzione Internazionale

Sole Agent for Distribution Abroad: A.I.E. -

Agenzia Italiana di Esportazione S.p.a. - Via Manzoni, 12 - Rozzano (MI)

Tel. +39 02.57539111 - Fax +39 02.57512606 - www.aie-mag.com

Distribuzione Italia

• IDEA BOOKS - Via Lombardia, 4 - 36015 Schio (VI)

info@ideabooks.it - www.ideabooks.it - Tel. +39 0445.576574

Quote abbonamento

Annuale quattro numeri TOPSCAPE + Giardino Italiano: 65 euro

Studenti 60 euro - Tariffe per l'estero visibili in copertina

Rivista Trimestrale

Registrazione c/o Tribunale di Milano n. 637 del 26 Novembre 2010

Pubblicità inferiore 45%

Poste Italiane Spa - Spedizioni in a.p. D.L. 335/2003

conv. L. 46/2004 art.1 c.1, DCB Milano

Sommario

34

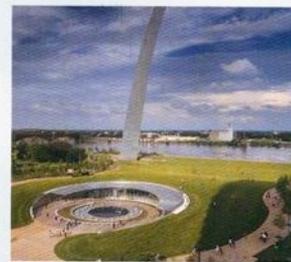
49 **EDITORIALE**
Novella B. Cappelletti

51 **ESSAY**
FROM PARK TO PARK. IL PROGETTO E LA CULTURA DEL PARCHEGGIO di Eran Ben-Joseph. A cura di Fabio Manfredi

60 **URBANISTICA E PAESAGGIO**
LA STRADA: MESSA IN VALORE DEL PAESAGGIO VARIANTE DELLA STRADA 429 "DI VAL D'ELSA" di Guido Ferrara e Giuliana Campioni

VERDE HI-TECH

64 **STATI UNITI SAINT LOUIS**
MUSEUM AT THE GATEWAY ARCH
Progetto del paesaggio di Michael Van Valkenburgh Associates. Progetto architettonico di James Carpenter Design Associates, Cooper Robertson, Trivers Associates. Testo di Edoardo Bit



ICELAND WILD LANDSCAPE

70 **ISLANDA SNÆFELLSNES**
SAXHÓLL CRATER
Progetto e testo di Landslag ehf. Introduzione di Franco Zagari



CITY LANDSCAPE

76 **OLANDA KEMPENBERG**
CITY GARDEN KEPKENSBERG
Progetto di Lodewijk Baljón Landscape Architects. Testo di Franco Panzini



82 **ITALIA MILANO**
IL PARCO DELLA TORRE
Progetto di AG&P greenscape - Project leader Paolo Villa, Resp. di progetto Barbara Frangi. Testo di Simona Galateo



DROSSCAPE

88 **ITALIA VARESE**
LAKE SHORE: LAVENO MOMBELLO DOPO LA CERAMICA
Testo di One Works. Progetto di: Masterplan e Direzione Lavori di One Works; Masterplan preliminare progetto del paesaggio a cura di Gustafson Porter + Bowman



CULTURAL HERITAGE

94 **SPAGNA BARCELONA**
SANTA CREU I SANT PAU
Progetto di DataAE. Testo di Maria Chiara Pozzana



- 100 **ITALIA GORIZIA**
GORIZIA: BORGO DEL CASTELLO
Progetto e testo di Di Dato &
Meninno Architetti
Associati e Stefano Valenti –
Studio Lai Valenti



CEMETERY LANDSCAPE

- 106 **GIAPPONE SAPPORO**
SAPPORO HILL CEMETERY
Progetto di Tadao Ando.
Testo di Raffaella Colombo



HISTORICAL LANDSCAPE

- 110 **ITALIA COMO**
PARCO STORICO DI VILLA OLMO
Progetto e testo di Angelo Dal
Sasso



RURAL RESTAURATION

- 116 **ITALIA MILANO**
IL FASCINO ANTICO DI BORGO
BAGNOLO
Progetto e testo di Giovanni Bua
e Francesca Neonato



BUSINESS PARK

- 122 **ITALIA MILANO**
CALDERA PARK
Progetto di Carlo Ratti – Carlo
Ratti Associati, Francesco
Prennushi – General Planning Srl
Testo di Marie-Pierre Palisse



RESIDENTIAL PARK

- 128 **SVIZZERA RIVA SAN VITALE**
FRONTELAGO GREEN
Progetto e testo
di Filippo Pizzoni



RAIN URBAN DESIGN

- 134 **CINA NANCHANG**
RULE WATER STREET
Progetto di YIYU Design.
Testo di Lucia Bortolini



WILD WALK

- 140 **SVIZZERA SAN GALLO**
BAUMWIPFELFAD NECKERTAL
Progetto di Kollektiv Nordost.
Testo di Roman Häne, Kollektiv
Nordost. Traduzione a cura
di Denise Ascione



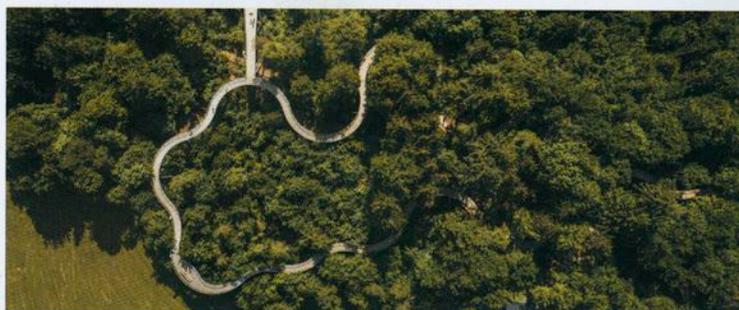
WINE LANDSCAPE

- 146 **ITALIA TREVISO**
CANTINA PIZZOLATO
Progetto di MADE associati.
Testo di Michela De Poli



VERDE HI-TECH

- 150 **ITALIA VARIGNANA**
VARIGNANA: RESORT HI-TECH
Progetto e testo di Politecnica
Ingegneria e Architettura



ART&LANDSCAPE

- 156 **BELGIO BRUGES**
BRUGES CITTÀ LIQUIDA
Concept: Triennale di Bruges.
Testo a cura della redazione –
Aurora Benvenuti



CITY PLAY

- 162 **ISRAELE HADERA**
CIRCLING THE AVENUE
Progetto di BO Landscape
Architects.
Testo di Margherita Brianza



TOP GARDEN

- 168 **ITALIA LAGO MAGGIORE**
LA RECHERCHE
Progetto di Rita Sicchi. Testo di
Mario Allodi



RUBRICHE

- 174 **CITY PLAY** NOVITÀ NEL MONDO DELLE AREE GIOCO
175 **APPUNTAMENTI** AGENDA DEI PROSSIMI INCONTRI
176 **COMPETITION** I CONCORSI DI ARCHITETTURA
DEL PAESAGGIO
177 **WHEN&WHERE** EVENTI, PREMI E NEWS DA TUTTO
IL MONDO
202 **BOOKSHOP** LE NOVITÀ EDITORIALI IN ITALIA
E NEL MONDO
204 **ESTROVERDE** NOVITÀ NEL SETTORE DEI PRODOTTI E
DELLE TECNOLOGIE VERDI



Inserzionisti:

Ali S.p.a. (pagg. 38, 39), Arredo di Pietra (pag. 27), Artigianfer France S.a.r.l. (pag. 29), A.S.Ter. S.p.a. (pag. 55), Assoverde (pag. 44), Azienda Agricola Artegiardini S.s. (pag. 30), Cariboni Lite S.r.l. u.s. I Fivep S.p.a. (pag. 7), Coplant S.s. (pag. 45), Dimensione Verde S.r.l. (pag. 33), Drenotube (pag. 43), Ersaf (pag. 40), Euroambiente S.r.l. (Il di copertina), F.lli Giovanardi (pag. 50), Ferrari Bk S.p.a. (pag. 23), Floricoltura Pasquale Gervasini S.r.l. (pag. 22), Formula Prato di Mazzoni Massimo S.r.l. (pag. 26), Geoplast (pag. 20), Società Agricola Giorgio Tesi Vivai S.s. (pag. 24), Grandi Trapianti – Floricoltura San Donato Milanese (pag. 42), Granulati Zandobbio S.r.l. (pag. 12), Geoplant Cerámica (pag. 5), Harpo S.p.a. (pag. 3), Hunter Industries Inc. (pag. 58), Hw Shl S.p.a. (pag. 16), Inal Work S.r.l. (pag. 21), Innocenti & Mangoni Pianta S.s. (pag. 19), IPM Italia S.r.l. (pag. 10), Isart S.r.l. (pag. 18), Margheriti Pianta di Margheriti Enzo e David S.s. Società Agricola (pag. 10), Micheletto S.a.s. (pag. 9), My Plant & Garden (Il di copertina), Natura e Architettura Prato (pag. 35), Nippon Tree S.a.r.l. (pag. 4), Odorizzi Soluzioni in Pietra S.p.a. (pag. 3), Olyveco Costruzioni S.p.a. (pag. 17), Performance in Lighting S.p.a. (pag. 1), Peverelli S.p.a. (pag. 2), Pianta Prato (pag. 2), plasticWOOD.it S.r.l. (pag. 31), Prulidic S.r.l. (pag. 5), Riva Pianta S.p.a. (pag. 172, 173), Riva Pianta Società Agricola Semplice di Maurizio e Riva (pag. 18), Senini S.r.l. (pag. 25), Società Consortile MIAMI S.c.a.r.l. (pag. 57), Sprac S.r.l. (pag. 16), Stral Palazzoli Group (pag. 13), Studio Muscatelli (pag. 36), Tempoverde S.r.l. (pag. 45), Terna S.p.a. (pag. 55), Tutor International S.r.l. (pagg. 14, 15), Tufitalia S.p.a. (pag. 14), Vivaliano Guagno (pag. 37), Vivai Rolando Innocenti & Figli (pag. 28)

BIBLIOTECA